

INFORMAZIONI
PERSONALI**Silvia Brizi Mariotti**✉ silvia.brizimariotti@mediazionelinguisticaperugia.it

Data di nascita 20/06/1981 | Nazionalità Italiana

POSIZIONE RICOPERTA

Interprete di Conferenza - Italiano A, Inglese e Spagnolo B, Turco C
Docente di Lingue e Interpretazione di Conferenza**ESPERIENZA
PROFESSIONALE****DOCENTE**

Da ottobre 2013

Docente Universitario di Interpretazione di Conferenza

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia

Corso di laurea in Scienze della Mediazione Linguistica [L-12]

- Tecniche di Interpretariato di Conferenza Inglese – modulo IT>EN (II anno) [L-LIN/12]
- Mediazione Linguistica Orale – interpretazione simultanea IT>EN (III anno) [L-LIN/12]
- Mediazione Linguistica Orale – interpretazione consecutiva IT>EN (III anno) [L-LIN/12]

Da settembre 2013

Docente e Tester (inglese e italiano)

S.L.E.E. Scuola di Lingue Estere dell'Esercito di Perugia

A favore del personale civile e militare del Ministero della Difesa - in presenza e a distanza.

Ottobre – novembre 2015

Tutor (turco)

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia

Corso di Formazione Professionale di Introduzione all'Interpretazione Giudiziaria.

Docente di Lingue Straniere L2 (inglese, italiano, spagnolo)

Febbraio 2010 – gennaio 2011

Da settembre 2017

Active English Language School (TR) / Ankara İtalyan Kültür Merkezi (TR) / T.C. Ankara Üniversitesi Tömer (TR) / Global IT (USA) / ECIPA Umbria (IT) / O.D.C.E.C. Perugia (IT)

Attività didattica internazionale riconosciuta – lezioni frontali a gruppi e individuali.

INTERPRETE / TRADUTTRICE

Ott 2006 – mag 2009 (PT)

Da settembre 2013

Interprete di conferenza freelance**LINGUE DI LAVORO IT (A) EN / ES (B) TR (C)**

- Conferenze internazionali, corsi e master, incontri istituzionali, interviste, premiazioni, tavole rotonde, seminari, simposi di alto livello.
- Principali ambiti - agri-food (olio, tartufo, vino), cinema&TV, economia e marketing, government & politics, military & defence, sviluppo & international cooperation, tessile e moda, turismo.

- Da ottobre 2006 **Interprete / Traduttrice freelance**
LINGUE DI LAVORO IT-EN/ES/TR
- Interprete e traduttrice freelance in collaborazione con agenzie di traduzione, aziende private ed istituzioni pubbliche in Italia e all'estero in ambito aziendale, turistico, ospedaliero, politico-ministeriale e giudiziario.
 - Principali ambiti - agri-food, arts & crafts, automotive, constructions/civil eng, electronics/electrical eng, furniture/household appliances, IT, mechanics/mechanical eng, (multi)media, medical (instruments & healthcare), military & defence, tessile e moda (fashion & hairstyle), tourism&travel, wine/oenology/viticulture.
- ALTRE ATTIVITÀ**
- Maggio – giugno 2015 **Esaminatore descrittori CEFR per la Mediazione**
Eurocentres Zürich (Svizzera)
Membro del gruppo italiano di cinque moderatori nell'attività di convalida dei nuovi descrittori CEFR per la Mediazione. Il progetto, ideato dalla Commissione Europea, è diretto dalla Language Policy Unit-Education Department del Consiglio d'Europa e coordinato da Brian North.
- 2011 – 2013 **Project & Contract Manager / Business Developer (area UE)**
BNB Consulting (Turchia)
Messa a punto e realizzazione di interventi per progetti UE (IPA, EuropeAid) secondo le procedure di procura contrattuali UE (PRAG), Banca Mondiale e ONU.
- Febbraio – novembre 2010 **Collaboratore Esterno**
Ambasciata d'Italia ad Ankara – Ufficio Culturale (Turchia)
- Assistenza linguistica all'Addetto Culturale - mediazione degli incontri e traduzione testi (IT-EN/TR)
 - Revisione della copertura media (stampa, web e TV) in Italia e in Turchia e relativa traduzione degli articoli pubblicati (EN/TR>IT)
 - Traduzione e revisione dei comunicati stampa e sottotitoli dei reportage (IT-EN/TR) nell'ambito del progetto UE *KaleidoscopEurope*, realizzato dagli IIC di Ankara e Istanbul nel quadro del *EU-Turkey Civil Society Dialogue: Cultural Bridges Programme*, con la partecipazione di Italia, Portogallo, Turchia e Ungheria.
- Gennaio – giugno 2008 **Assistente agli Scambi Europei**
University of Glasgow - International & Postgraduate Service (UK)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- | | | |
|----------------|--|------------------------------|
| a.a. 2009/2010 | Diploma di Lingua Turca
T.C. Ankara Üniversitesi Tömer (Turchia)
Corso intensivo di lingua turca (960 ore lezione frontale in aula). | C1/C1 |
| a.a. 2007/2008 | MA in Modern Foreign Languages (English & Spanish) and Comparative Literature (frequenza)
University of Glasgow (UK)
Studi avanzati di letteratura inglese, letteratura comparata, lingua spagnola, letteratura spagnola, evoluzione del cinema spagnolo nel XX secolo - nell'ambito del progetto Socrates-Erasmus. | Media voti
29.5/30 |

a.a. 2006/2009	LM Lingue e Culture Straniere per la Comunicazione Internazionale Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Tesi di Laurea: <i>Software di Traduzione Automatica: dalla Statistica alla Semantica.</i>	110 e Lode/110
a.a. 2003/2006	LT Scienze della Mediazione Linguistica per Interpreti e Traduttori [L-12] Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Perugia Tesi lingua inglese: <i>L'interprete nel Procedimento Penale Italiano</i> , tesi di ricerca su case studies. Tesi lingua spagnola: <i>Racconti della Terra</i> , traduzione dallo spagnolo all'italiano.	110 e Lode/110

Formazione Professionale Continua e CSP

- 4-5 febbraio 2018 AIIC (Roma/IT). Presa di appunti in consecutiva condotto da A. Gillies.
- 2-3 feb. 2018 AIIC (Roma/IT). ToT Seminar "Feedback in CI Training" condotto da R. Setton.
- 28 ago-2 set 2017 AIIC (Londra/UK). Short Course for Conference Interpreters - English B.
- 24-26 marzo 2017 AIIC (Parigi/FR). AIIC Training of Trainers Seminar "Teaching Consecutive Interpreting: The First 6 months" condotto da Andrew Gillies.
- 3-4 febbraio 2017 AIIC (Roma/IT). AIIC Training of Trainers Seminar "A blended approach to teaching and learning interpreting" condotto da Barbara Class e Lucia Ruiz.
- Febbraio 2016 British Council (online). Exploring English.
- Novembre 2015 (SISU) (online). Intercultural Communication.
- Novembre 2015 University of Leeds (online). Blended Learning Essentials: getting started.
- Ottobre 2015 University of Southampton (online). Understanding Languages.
- Ottobre 2015 British Council (online). Professional Practices for English Language Teaching.
- Ottobre 2015 SLEE Perugia (IT). Seminario di Formazione al Testing Linguistico.
- Giugno 2010 IIC Ankara (TR). Corso di traduzione TR<>IT.
- Marzo 2010 IIC Ankara (TR). Introduction to EU law.
- 23/27 novembre 2005 G.S.I. Italia (Spoleto/IT). Tirocinio di interpretariato di conferenza. Pratica di interpretazione simultanea IT<>EN durante il seminario internazionale "Young Europeans: active citizenship for the development of the culture of peace in the world" organizzato dalla G.S.I. Italia, ONG di cooperazione internazionale, e promosso dal Consiglio d'Europa.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Appartenenza ad
Associazioni/Enti Professionali
Abilitazioni

Traduzioni Pubblicate

- 2016 - Superamento esame di idoneità all'insegnamento della lingua italiana presso la Scuola di Lingue Estere dell'Esercito di Perugia (IT)
- 2014 - Albo Comunale dei Mediatori Culturali di Spoleto (IT)
- 2010 - Associazione Italo-Turca di Uomini d'Affari (Ankara, TR)
- 2009 - Superamento esame di idoneità all'insegnamento della lingua inglese presso la Scuola di Lingue Estere dell'Esercito di Perugia (IT)
- 2007 - Global Language Services Ltd. (Glasgow, UK)
- 2007 - University of Glasgow - International Society (Glasgow, UK)
- (2017) *Manuale per la Costruzione di Competenze Professionali nella Gestione Ambientale per il Settore Metallmeccanico e Siderurgico* nell'ambito del Progetto UE "Capacity Building of Environmental Management Units in Metal Sector" 2014-1-TR01-KA202-013028.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Perugia,23/08/2018

F.to Silvia Brizi Mariotti